

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2008

Utgiven i Helsingfors den 29 december 2008

Nr 938—942

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
938	Lag om ändring av lagen om paketresor .....	2901
939	Lag om paketreserörelser .....	2905
940	Lag om ändring av 30 kap. i strafflagen .....	2910
941	Inrikesministeriets förordning om nödcentralsverkets avgiftsbelagda prestationer .....	2911
942	Inrikesministeriets förordning om Migrationsverkets avgiftsbelagda prestationer .....	2912

## Nr 938

### Lag

#### om ändring av lagen om paketresor

Given i Helsingfors den 19 december 2008

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 28 november 1994 om paketresor (1079/1994) 2 och 3 §, rubriken för  
5 § och 5 § 1 mom., 6—8 och 15 § samt 18 § 1 mom. och  
fogas till lagen nya 6 a och 6 b § som följer:

#### 2 §

##### *Paketresa*

Med *paketresa* avses i denna lag en i förväg ordnad kombination av tjänster som bjuds ut till ett gemensamt pris och som består av åtminstone

- 1) transport och inkvartering, eller
- 2) transport eller inkvartering samt dessutom en annan turisttjänst som är väsentlig med hänsyn till helheten; som en här avsedd tjänst betraktas inte tjänster som är förknippade med transport eller inkvartering, exempelvis arrangemang i anknytning till måltider, tidsfördriv eller sammanträden, eller andra motsvarande tjänster som inte i avgörande grad påverkar helhetens innehåll och pris.

En kombination som avses i 1 mom. anses vara ordnad i förväg, om en näringsidkare planerar och sammanställer den innan avtal ingås eller när avtal ingås, antingen på eget initiativ eller på initiativ av en resenär eller en grupp av resenärer i enlighet med deras önskemål. En kombination betraktas inte som ordnad i förväg om resenären eller gruppen av resenärer själva planerar och sammanställer en kombination av olika till buds stående delar. En sådan kombination betraktas inte som en paketresa även om olika alternativ som en näringsidkare lägger fram eller bokningssystem som näringsidkaren bjuder ut används för att sammanställa kombinationen.

Det anses att en kombination enligt 1 mom. bjuds ut till ett gemensamt pris, även

RP 83/2008  
EkUB 14/2008  
RSv 113/2008

Rådets direktiv 90/314/EEG (390L0314); EGT nr L 158, 23.6.1990, s. 59

om de olika delarna prissätts eller faktureras separat, om det inte är möjligt att köpa delarna separat till det pris som gäller inom kombinationen.

Som inkvartering enligt 1 mom. betraktas även inkvartering i familj. Som inkvartering betraktas inte inkvartering i ett fordon i anslutning till en transport.

### 3 §

#### *Övriga definitioner*

Med *researrangör* avses i denna lag den som planerar och genomför paketresor och som bjuder ut dem antingen själv eller genom förmedling av en annan näringsidkare eller som för egen räkning bjuder ut paketresor som arrangeras av någon annan.

Med *reseförmedlare* avses den som för en researrangörs räkning förmedlar avtal om paketresor.

Med *resenär* avses den som har ingått ett avtal om en paketresa med en researrangör eller med en reseförmedlare eller som har rätt att delta i en resa med stöd av ett avtal som någon annan person eller en sammanslutning ingått med researrangören eller reseförmedlaren.

### 5 §

#### *Reseförmedlares ansvar*

En reseförmedlare ansvarar på samma sätt som researrangören för information som ges till resenärerna och för att avtalet uppfylls. Detta ansvar bortfaller emellertid, om reseförmedlaren handlar för en sådan arrangörs räkning som har ett driftställe i Finland och om resenären då avtalet ingås är medveten om detta och om hur denna omständighet påverkar hans eller hennes rättigheter.

### 6 §

#### *Broschyr om resan*

Om en broschyr tillhandahålls resenärerna ska i den anges den tid som broschyren är i kraft, researrangörens namn och kontaktuppgifter samt följande uppgifter om resan:

1) resans pris, de tjänster som ingår i priset, avgifter som eventuellt debiteras separat och betalningsvillkoren,

2) resmålet eller resmålen och resrutten för en rundresa,

3) resans längd i dagar eller veckor och i fråga om rundresor också tiderna för uppehållen på olika orter,

4) dag och ort för avresan och hemresan,

5) transportmedel, transportens art, såsom reguljär- eller chartertransport, resklass och preliminära tidtabeller,

6) inkvarterings art och var den är belägen, klassificering enligt de regler som gäller för den stat som utgör resans mål eller annan beskrivning av standarden, samt övriga utmärkande drag, såsom de tjänster som står till förfogande och rummets eller lägenhetens typ och utrustningsnivå,

7) allmän information om resehandlingar som medborgare i staterna inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet behöver, information om hur lång tid det i regel tar att få dessa handlingar och information om de hälsobestämmelser som gäller för resan och under vistelsen,

8) behovet av en frivillig reseförsäkring för att täcka utgifter för person- och saksadorer och utgifter som uppstår om resan avbokas,

9) huruvida det krävs ett visst minimiantal deltagare för att resan ska genomföras och tidpunkten då det senast meddelas att resan kommer att ställas in till följd av för få deltagare,

10) huruvida researrangören eller reseförmedlaren ställt säkerhet enligt 9 § i lagen om paketreserörelser (939/2008), information om enligt vilken stats lag säkerheten ställts samt huruvida säkerheten täcker den resa som bjuds ut.

### 6 a §

#### *Avtalsvillkor*

De villkor som tillämpas på reseavtal ska ingå i en broschyr eller finnas tillgängliga för resenärerna på annat sätt i skriftlig eller elektronisk form så att resenärerna kan spara och återge dem i oförändrad lydelse. I broschyren ska härvid hänvisas till tillämpliga villkor samt anges var de finns tillgängliga eller, i

det fall att de har publicerats i någon annan av researrangörens broschyrer, var de är publicerade.

I avtalsvillkoren ska anges resenärens rättigheter och skyldigheter enligt 10, 15 och 18 §. Dessutom ska det anges när ett för resenären bindande avtal uppkommer enligt lag eller enligt avtalsvillkoren.

#### 6 b §

#### *Förhandsinformationens och villkorens bindande verkan*

Avtalsvillkor och andra uppgifter som har lämnats på förhand i en broschyr eller på annat sätt i skriftlig eller elektronisk form är bindande för researrangören. Villkoren och övriga uppgifter får dock ändras, om researrangören uttryckligen har förbehållit sig rätten till ändringar och tydligt underrättat resenären om ändringen innan ett avtal ingås eller om parterna senare har avtalat om ändringen.

#### 7 §

#### *Uppgifter som ska lämnas innan ett avtal ingås*

Researrangören ska se till att resenären innan ett avtal ingås får den information som avses i 6 § och de avtalsvillkor som avses i 6 a §. Avtalsvillkoren samt den information som avses i 6 § 10 punkten ska lämnas skriftligen eller i sådan varaktig elektronisk form som avses i 6 a § 1 mom.

Om ett avtal ingås strax före en resa och om det därför skulle vara oskäligt besvärligt att lämna avtalsvillkoren skriftligen eller elektroniskt i varaktig form, kan uppgifterna om villkoren lämnas resenären på något annat lämpligt sätt.

#### 8 §

#### *Annan information som ska ges före avresa*

Researrangören ska i god tid före avresa lämna resenärens information om transporter och tidtabell samt göra dem uppmärksamma på att de eventuellt är skyldiga att på resmålet kontrollera uppgifterna om hemresan. Dessutom ska resenärens ges andra

nödvändiga uppgifter, så som anvisningar i händelse av sjukdom, olycksfall eller någon annan motsvarande omständighet.

Om researrangören inte har personal som i enlighet med 16 § kan bistå resenärens på resmålet, ska researrangören till resenärens lämna namn och kontaktuppgifter på sin eller reseförmedlarens lokala representant eller motsvarande uppgifter om lokala organ som resenärens kan kontakta när de behöver hjälp. Om sådana representanter eller organ inte finns, ska resenärens meddelas hur de vid behov kan få kontakt med researrangören eller förmedlaren.

Om en minderårig deltar i en resa utan vårdnadshavare, ska researrangören lämna barnets vårdnadshavare uppgifter om hur direktkontakt kan fås med den minderåriga eller med den som ansvarar för honom eller henne på resmålet.

Researrangören ska påpeka eventuella särskilda risker som resan kan innebära för resenärens och även göra dem uppmärksamma på deras eget ansvar för den personliga säkerheten och behovet av försäkringar. Researrangören ska även informera resenärens om att det utomlands är myndigheterna i respektive land som i första hand svarar för person-säkerheten.

#### 15 §

#### *Resenärens rätt att frånträda avtal*

En resenär har rätt att frånträda avtal, om

- 1) resenären har grundad anledning att tro att resan inte kan genomföras på avtalat sätt till följd av en situation som avses i 12 § 1 mom. eller så att resenärens liv eller hälsa inte äventyras,

- 2) researrangören väsentligt höjt priset på resan i enlighet med 14 § eller med stöd av avtalsvillkoren gjort andra väsentliga ändringar i avtalet, eller

- 3) resenären är förhindrad att delta i resan till följd av en oväntad och allvarlig händelse som drabbat honom eller henne och det därför finns ett vägande skäl att frånträda avtalet.

Resenärens rätt att frånträda ett avtal med stöd av 1 mom. 3 punkten kan begränsas i avtalsvillkoren, om kostnaderna för en avbokad resa ska bäras helt och hållet eller huvud-

sakligen av researrangören till följd av att resan inte går att sälja till någon annan på grund av resans egenart, speciella karaktär eller något annat motsvarande skäl med samma innebörd.

Researrangören ska utan dröjsmål informeras om frånträdandet. Om avtalet frånträds enligt 1 mom. 3 punkten ska dessutom den händelse som hindrat att personen deltar i resan redovisas på ett tillförlitligt sätt. Researrangören ska utan dröjsmål återbetala det belopp som resenären betalat. Om avtalet frånträds enligt 1 mom. 3 punkten, har researrangören rätt till skälig ersättning för de nödvändiga åtgärder som frånträdandet förorsakat.

Om en resenär avlider före avresa, gäller bestämmelserna i 1 mom. 3 punkten och 2 och 3 mom. i fråga om rättsinnehavarnas rätt att frånträda avtalet.

Helsingfors den 19 december 2008

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

18 §

*Reklamation*

Resenärer får inte åberopa fel, om de inte underrättar researrangören om felet inom skälig tid efter det att de har märkt eller borde ha märkt felet. Om researrangören inte har någon representant på resmålet, får en reklamation göras till en näringsidkare som researrangören har anlitat och i vars prestation det har framkommit fel.

— — — — —  
\_\_\_\_\_

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2009.  
På avtal som har ingåtts innan denna lag träder i kraft tillämpas de bestämmelser som gäller vid ikraftträdandet.

Justitieminister *Tuija Brax*

## Nr 939

## L a g

## om paketreserörelser

Given i Helsingfors den 19 december 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

## Allmänna bestämmelser

1 §

*Tillämpningsområde*

Denna lag gäller anordnande, utbudande och förmedling av sådana paketresor som faller inom tillämpningsområdet för lagen om paketresor (1079/1994) (*idkande av paketreserörelse*).

Med idkande av paketreserörelse jämställs i denna lag anordnande, utbudande eller förmedling av flygtransport till konsumenter, om transporten anordnas, bjuds ut eller förmedlas av någon annan än ett lufttrafikföretag.

2 §

*Rätt att idka paketreserörelse*

Paketreserörelse får idkas endast av sådana fysiska och juridiska personer som är registrerade som idkare av paketreserörelse enligt denna lag.

3 §

*Definitioner*

I denna lag avses med

1) *researrangör* en idkare av paketreserörelse som planerar och genomför paketresor

och som bjuder ut dem antingen själv eller genom förmedling av en annan näringsidkare eller som för egen räkning bjuder ut paketresor som arrangeras av någon annan,

2) *reseförmedlare* en idkare av paketreserörelse som för en researrangörs räkning förmedlar avtal om paketresor,

3) *resenär* den som har ingått ett avtal om en paketresa med en idkare av paketreserörelse eller som har rätt att delta i en resa med stöd av ett avtal som någon annan person eller en sammanslutning har ingått med en idkare av paketreserörelse.

2 kap.

## Registrering och dess rättsverkningar

4 §

*Registret över paketreserörelser*

Konsumentverket ska föra ett register över dem som idkar paketreserörelse (*registret över paketreserörelser*). Var och en har rätt att få uppgifter ur registret.

I registret över paketreserörelser antecknas

1) en fysisk persons fullständiga namn, personbeteckning eller, om sådan saknas, födelsedatum, firma, eventuella bifirma, företags- och organisationsnummer eller annan motsvarande beteckning samt kontaktuppgifter,

2) en juridisk persons firma, eventuella bifirma, företags- och organisationsnummer

eller annan motsvarande beteckning samt kontaktuppgifter,

3) uppgift om huruvida idkaren av paketreserörelse är researrangör, reseförmedlare eller bådadera,

4) uppgift om huruvida näringsidkaren anordnar, bjuder ut eller förmedlar flygtransporter till konsumenter,

5) en utländsk researrangör för vars räkning reseförmedlaren förmedlar avtal om paketresor,

6) vem som har utfärdat säkerheten och säkerhetens ansvarsbelopp,

7) registerbeteckning och datum för registreringen,

8) skälet till och tidpunkten för avförande ur registret.

I registret ska det också antecknas uppgifter om dem som enligt 15 § har meddelats förbud mot att idka paketreserörelse utan registrering eller förbud mot att utan säkerhet idka eller utan godtagbar säkerhet fortsätta med sådan verksamhet för vilken det krävs säkerhet. En sådan uppgift ska strykas ur registret när fem år har förflutit från utgången av det år då förbudet har meddelats.

## 5 §

### *Registeranmälan och anmälan om ändringar*

Den som har för avsikt att idka paketreserörelse ska göra en skriftlig anmälan om detta till Konsumentverket för införande i registret. Anmälan får också lämnas elektroniskt.

Registeranmälan ska innehålla de uppgifter som avses i 4 § 2 mom. 1—6 punkten. Till anmälan ska det fogas ett utdrag ur handelsregistret eller något annat motsvarande offentligt register, en utredning över att registreringsavgiften har betalats samt en tillräckligt noggrann beskrivning av verksamheten för bedömningen av storleken av den säkerhet som avses i 9 §.

Ändringar i de uppgifter som införts i registret ska utan dröjsmål anmälas till Konsumentverket skriftligen. Anmälan får också lämnas elektroniskt. En anmälan om att någon upphör med att idka paketreserörelse ska innehålla en redogörelse för de ersättningsanspråk och betalningsförpliktelser som kan komma att fullgöras ur säkerheten.

## 6 §

### *Förutsättningar för registrering*

Konsumentverket ska registrera den som gjort en anmälan enligt 5 § 1 mom. som idkare av paketreserörelse, om

1) anmälaren har rätt att idka näring i Finland,

2) anmälaren, när det är fråga om en fysisk person, har uppnått myndighetsåldern, inte har försatts i konkurs och inte har fått sin handlingsbehörighet begränsad, och

3) anmälaren har fullgjort skyldigheten enligt denna lag att ställa säkerhet.

## 7 §

### *Registreringens rättsverkningar*

Registrering ger rätt att idka paketreserörelse som researrangör, reseförmedlare eller bådadera enligt vad som bestäms när beslutet om registrering fattas.

Endast en registrerad idkare av paketreserörelse får i sin firma eller annars för att ange sin verksamhet använda benämningen resebyrå eller paketreserörelse.

## 8 §

### *Avförande ur registret*

Konsumentverket ska avföra en idkare av paketreserörelse ur registret, om de förutsättningar för registrering som anges i 6 § inte längre finns eller om den registrerade har upphört med sin verksamhet. En idkare av paketreserörelse ska ges tillfälle att bli hörd innan han avförs ur registret.

## 3 kap.

### **Säkerhet**

## 9 §

### *Ställande av säkerhet*

En researrangör ska, för den händelse att researrangören blir insolvent, hos Konsumentverket ställa en av Konsumentverket godkänd säkerhet som tryggar

1) returtransport av resenärerna, om transporten har ingått i avtalet,

2) ersättning till konsumenten för den avgift som betalats före resans början om resan inställs eller för den del av priset som motsvarar den avbrutna delen av resan om resan avbryts, samt

3) inkvartering av resenärerna på resmålet fram till returtransporten, om inkvartering har ingått i avtalet.

Skyldighet att ställa säkerhet har också en reseförmedlare som agerar för en sådan utländsk researrangörs räkning som inte själv har ställt säkerhet enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/314/EEG om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang eller som har sin hemort i någon annan stat än en stat som tillhör Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Reseförmedlaren ska då ställa säkerhet enligt denna lag både för den händelse att reseförmedlaren själv och för den händelse att huvudmannen blir insolvent.

#### 10 §

##### *Befrielse från skyldigheten att ställa säkerhet*

Konsumentverket kan helt eller delvis befria en idkare av paketreserörelse från skyldigheten att ställa säkerhet, om

1) inga avgifter tas ut hos konsumenten för paketresor eller tjänster i anslutning till dessa innan resan påbörjas, eller

2) det i paketresan inte ingår transport och det inte föreligger någon risk för att resan avbryts i en situation där idkaren av paketreserörelse blir insolvent.

Konsumentverket ska återkalla befrielsen om det inte längre finns någon grund för den.

#### 11 §

##### *Godtagbar säkerhet*

Som säkerhet ska godkännas en borgen, annan garantiförbindelse eller försäkring

1) vars utfärdare har sin hemort i en stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet,

2) vars ansvarsbelopp kan bedömas räcka till för de prestationer som avses i 9 § 1 mom.,

3) som upphör att gälla tidigast tre månader från den tidpunkt då Konsumentverket av den som har utfärdat säkerheten har fått skriftlig anmälan om att den upphör, och

4) som på yrkande av Konsumentverket, så snart en idkare av paketreserörelse har försatts i konkurs eller Konsumentverket annars har konstaterat att en idkare av paketreserörelse är insolvent, kan tas i anspråk för fullgörande av en betalningsförpliktelse som säkerheten omfattar.

#### 12 §

##### *Användning av säkerheten*

Om säkerheten inte räcker till för alla de prestationer som avses i 9 § 1 mom., betalas fordringarna i den ordning som framgår av 9 § 1 mom.

Beslut om användningen av säkerheten fattas av Konsumentverket. Konsumentverket bestämmer en dag före vilken resenären ska kräva att säkerheten används till betalning av hans eller hennes fordran.

#### 13 §

##### *Skyldighet att anmäla ändringar som påverkar säkerheten*

Den som idkar paketreserörelse ska utan dröjsmål till Konsumentverket anmäla sådana ändringar i verksamhetens art eller omfång som kan påverka skyldigheten att ställa säkerhet eller godkännandet av säkerheten.

#### 4 kap.

##### **Tillsyn och tvångsmedel**

#### 14 §

##### *Tillsyn*

Konsumentverket samt, enligt Konsumentverkets anvisningar, länsstyrelserna och polismyndigheterna övervakar att denna lag följs.

Den som idkar paketreserörelse ska på begäran ge tillsynsmyndigheterna alla de handlingar, uppgifter och övriga upplysningar som behövs för tillsynen.

## 15 §

*Tvångsmedel*

Om någon idkar paketreserörelse utan att ha blivit registrerad som idkare av paketreserörelse eller om någon som idkar paketreserörelse utan att ha ställt säkerhet utövar verksamhet för vilken säkerhet krävs, kan Konsumentverket förbjuda rörelseidkaren att fortsätta denna verksamhet.

Om den säkerhet som ställts av en idkare av paketreserörelse inte längre kan godkännas, kan Konsumentverket uppmana rörelseidkaren att inom utsatt tid ställa ny säkerhet. Om ny säkerhet inte ställs inom den utsatta tiden, kan Konsumentverket förbjuda rörelseidkaren att fortsätta den verksamhet för vilken säkerhet krävs.

Om en idkare av paketreserörelse försummar en skyldighet enligt 13 §, 14 § 2 mom. eller 19 §, kan Konsumentverket uppmana rörelseidkaren att inom en utsatt tid fullgöra sin skyldighet.

Konsumentverket kan förena ett förbud eller en uppmaning som avses i denna paragraf med vite.

## 16 §

*Tvångsmedel i vissa gränsöverskridande fall*

Konsumentverket kan vidta åtgärder enligt 15 § även på ansökan av en sådan utländsk myndighet eller organisation som avses i 2 § i lagen om gränsöverskridande förbudsförfarande (1189/2000), om verksamhet som har sitt ursprung i Finland strider mot bestämmelserna i artikel 7 i rådets direktiv 90/314/EEG om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang, sådana de har genomförts nationellt i den lag som blir tillämplig.

## 17 §

*Anhängiggörande av förbudsföreläggande utomlands*

Bestämmelser om Konsumentverkets rätt att anhängiggöra förbudsföreläggande i en annan stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet finns i lagen om gränsöverskridande förbudsförfarande.

## 18 §

*Utlämnande av sekretessbelagda uppgifter*

Utan hinder av de sekretessbestämmelser som utfärdats till skydd för affärs- eller yrkeshemligheter eller till skydd för näringsidkarnas ekonomiska intressen, har tillsynsmyndigheterna rätt att lämna ut uppgifter om näringsidkare till andra myndigheter för tillsynsuppgifter samt till åklagar- och förundersökningsmyndigheter för utredning av brott eller väckande av åtal.

## 5 kap.

**Särskilda bestämmelser**

## 19 §

*Revisor och bokföring*

En idkare av paketreserörelse som ska ställa säkerhet enligt denna lag eller som agerar för en utländsk researrangörs räkning ska ha en av Centralhandelskammaren eller av en handelskammare godkänd revisor eller revisionsammanslutning även om rörelseidkaren i fråga inte skulle omfattas av revisionskyldighet enligt revisionslagen (459/2007).

Bland de upplysningar som lämnas till Konsumentverket ska på begäran finnas ett utlåtande av en revisor som avses i 1 mom.

En idkare av paketreserörelse som avses i 1 mom. ska ordna sin bokföring så att alla de avgifter som betalats för paketresor och tjänster i anslutning till dessa innan resan inletts i realtid framgår av bokföringen. I övrigt föreskrivs om bokföringen i bokföringslagen (1336/1997).

## 20 §

*Straffbestämmelser*

Bestämmelser om straff för paketreserörelseförseelse och paketreserörelsebrott finns i 30 kap. 3 a § i strafflagen (39/1889).

Den som bryter mot ett förbud eller underlåter att följa en uppmaning som har meddelats med stöd av denna lag och har förenats med vite, kan inte dömas till straff för samma gärning.



## 21 §

*Ändringsökande*

Ett beslut som Konsumentverket har meddelat med stöd av 8 och 10—12 § ska iakttas även om det överklagas, om inte besvärinstansen bestämmer något annat.

## 22 §

*Delegationen för paketresefrågor*

I anslutning till Konsumentverket finns en delegation för paketresefrågor som tillsätts av arbets- och näringsministeriet för tre år i sänder.

Delegationen har till uppgift att följa utvecklingen av paketreserörelsernas verksamhet och tillämpningen av och tillsynen över lagstiftningen om paketresor, ge utlåtanden samt komma med förslag och ta initiativ till utvecklande av lagstiftningen och tillsynen.

Delegationen består av en ordförande och minst fem andra medlemmar av vilka en är vice ordförande. Vice ordföranden och de andra medlemmarna ska ha personliga suppleanter. Medlemmarna i delegationen ska vara väl förtrogna med paketresefrågor.

Helsingfors den 19 december 2008

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Delegationen är beslutförför när ordföranden eller vice ordföranden och minst tre andra medlemmar är närvarande.

## 6 kap.

**Ikraftträdande**

## 23 §

*Ikraftträdande och övergångsbestämmelser*

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2009.

Genom denna lag upphävs lagen av den 28 november 1994 om paketreserörelser (1080/1994) jämte ändringar.

En näringsidkare som när denna lag träder i kraft utövar verksamhet som avses i 1 § 2 mom. och som gör en registeranmälan enligt 5 § 1 och 2 mom. inom två månader från ikraftträdandet, får fortsätta med sin verksamhet tills beslut om införande i registret har fattats.

Utan hinder av 19 § 1 mom. ska bestämmelserna om revisor i 16 § 1 mom. i den lag som upphävs tillämpas under de räkenskapsperioder som går ut senast den 31 december 2010.

Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

## Nr 940

## L a g

## om ändring av 30 kap. i strafflagen

Given i Helsingfors den 19 december 2008

I enlighet med riksdagens beslut  
fögas till 30 kap. i strafflagen av den 19 december 1889 (39/1889), sådant det lyder jämte  
ändringar, en ny 3 a § som följer:

30 kap.

**Om näringsbrott**

3 a §

*Paketreserörelseförseelse och paketrese-  
rörelsebrott*

Den som uppsåtligen eller av grov oaktsamhet

1) utan att ha blivit registrerad som idkare av paketreserörelse enligt 6 § i lagen om paketreserörelser (939/2008) idkar sådan paketreserörelse för vilken det inte krävs säkerhet eller använder benämningen resebyrå eller paketreserörelse, eller

2) utan att ha ställt säkerhet idkar sådan paketreserörelse för vilken det enligt 9 § i lagen om paketreserörelser krävs säkerhet eller som lämnar Konsumentverket oriktiga

uppgifter om en omständighet som inverkar på behovet av säkerhet eller godkännandet av säkerhet eller underlåter att uppge en sådan omständighet och därmed försvagar resenärernas ekonomiska trygghet,

ska, om inte strängare straff för gärningen föreskrivs någon annanstans i lag, för *paketreserörelseförseelse* dömas till böter.

Om det förfarande som avses i 1 mom. 2 punkten med beaktande av den ekonomiska vinning som har eftersträvats och övriga omständigheter ska anses vara grovt även bedömt som en helhet, ska gärningsmannen, om inte strängare straff för gärningen föreskrivs någon annanstans i lag, för *paketreserörelsebrott* dömas till böter eller fängelse i högst ett år.

\_\_\_\_\_

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2009.

Helsingfors den 19 december 2008

**Republikens President****TARJA HALONEN**Näringsminister *Mauri Pekkarinen*

Nr 941

## Inrikesministeriets förordning om nödcentralsverkets avgiftsbelagda prestationer

Given i Helsingfors den 17 december 2008

I enlighet med inrikesministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § i lagen av den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och 34 § i lagen av den 21 maj 1999 om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), sådana de lyder, 8 § i lagen om grunderna för avgifter till staten i lag 348/1994 och 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet i lag 495/2005:

1 §

### *Avgiftsbelagda offentligt-rättsliga prestationer*

I 6 § 2 mom. i lagen om grunderna för avgifter till staten avsedda avgiftsbelagda offentligt-rättsliga prestationer för vilka nödcentralsverket tar ut en avgift som det fastställer enligt prestationens självkostnadsvärde är inkoppling av anslutningar för automatiska brandlarmanläggningar till nödcentralen och regelbundna testningar av anslutningarnas funktionsduglighet. Inkopplingsavgiften är 50 euro per anslutning och testningsavgiften 25 euro per månad.

2 §

### *Prestationer som prissätts på företagsekonomiska grunder*

I 7 § i lagen om grunderna för avgifter till staten avsedda prestationer som nödcentralsverket prissätter på företagsekonomiska grunder är mottagning och förmedling av

Helsingfors den 17 december 2008

Inrikesminister *Anne Holmlund*

alarm från system för automatisk fastighetsövervakning samt upprätthållande av funktionsduglighet i fråga om den utrustning och programvara som behövs för mottagning av alarm.

3 §

### *Övriga avgiftsbelagda prestationer*

Nödcentralsverket beslutar om avgifter som tas ut för framtagning av uppgifter enligt 34 § 2 mom. i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet samt för kopior och utskrifter som avses i 34 § 3 mom. i samma lag med beaktande av vad som föreskrivs i 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

4 §

### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2009 och gäller till utgången av 2009.

Konsultativ tjänsteman Johanna Hakala

Nr 942

**Inrikesministeriets förordning  
om Migrationsverkets avgiftsbelagda prestationer**

Given i Helsingfors den 17 december 2008

I enlighet med inrikesministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § i lagen av den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och 34 § i lagen av den 21 maj 1999 om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), sådana de lyder, 8 § i lagen om grunderna för avgifter till staten i lag 348/1994 och 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet i lag 495/2005:

## 1 §

*Prestationer av samma slag som andra myndigheters prestationer*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer enligt 6 § 2 mom. i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Migrationsverket uppbär en fast behandlingsavgift enligt den avgiftstabell som utgör bilaga till denna förordning är prestationer som gäller

1) första uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande,

2) nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförs från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande,

3) permanent uppehållstillstånd som överförs från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande,

4) registrering av uppehållsrätt eller uppehållskort som överförs från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande,

5) överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument,

6) främlingspass eller resedokument för flykting, samt

7) visum.

## 2 §

*Offentligrättsliga prestationer för vilka uppbärs en avgift till ett lägre belopp än självkostnadsvärdet*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer enligt 6 § 3 mom. i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Migrationsverket av sociala och humanitära skäl eller av skäl som hänför sig till internationella avtal uppbär en fast behandlingsavgift till ett lägre belopp än prestationens självkostnadsvärde enligt den avgiftstabell som utgör bilaga till denna förordning är prestationer som gäller

1) förvärv av eller befrielse från finskt medborgarskap på ansökan,

2) medborgarskapsanmälan,

3) svar på förfrågan som gäller bestämmande av medborgarskapsstatus,

4) annat första uppehållstillstånd än det som avses i 1 § 1 punkten,

5) nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdad i stället för ett dokument som har förkommit,

6) ansökan om att uppehållstillstånd inte återkallas,

7) ansökan om återkallande av inreseförbud, samt

8) intyg som utfärdas på begäran.

### 3 §

#### *Avgiftsfria offentligrättsliga prestationer*

Avgift uppbärs inte

1) av utlänningar som tas emot i Finland inom en flyktingkvot när ansökan gäller tidsbegränsat uppehållstillstånd,

2) för ansökan om internationellt skydd,

3) av i utlänningslagen avsedda familjemedlemmar till en utlänning som åtnjutit internationellt skydd, om uppehållstillstånd söks för familjemedlemmarna på grund av familjeband innan anknytningspersonen har beviljats permanent uppehållstillstånd,

4) av utlänningar som beviljas uppehållstillstånd på den grunden att de är offer för människohandel.

Avgift uppbärs inte för i 2 § 1 eller 2 punkten avsedda ansökningar eller anmälningar om medborgarskap för barn som finns med i en förälders ansökan. Avgift uppbärs inte heller för medborgarskapsanmälan av en sökande som visar att han som tillkallad eller förordnad till tjänstgöring eller som frivillig i den finska armén har deltagit i Finlands krig åren 1939-1945 och av en sökande som kan påvisa att han eller hon på grund av andra världskriget varit krigsbarn i Sverige, Danmark eller Norge.

Avgift uppbärs inte för visum eller uppehållstillstånd, om så har överenskommit i bilaterala avtal mellan staterna eller i andra internationella avtal.

### 4 §

#### *Andra avgiftsbelagda prestationer*

Prestationer enligt 7 § i lagen om grunderna för avgifter till staten för vilka Migrationsverket uppbär en avgift som bestäms på företagsekonomiska grunder är följande prestationer:

1) utredningar och undersökningar,

2) användning av personalen under tjänste-

tid i utbildnings-, planerings- och andra sakkunniguppdrag utanför ämbetsverket, med undantag av de fall i vilka skötseln av uppdragen stöder ämbetsverkets avgiftsfria verksamhet,

3) biblioteks- och informationstjänster,

4) publikations- och förläggartjänster,

5) annonser och meddelanden i ämbetsverkets publikationer,

6) elektroniska dataprodukt och tjänster,

7) användning av lokaler och anordningar som är i ämbetsverkets besittning samt ämbetsverks- och kontorstjänster för utomstående,

8) fotokopior och andra avskrifter, samt

9) expediering och postning av handlingar på uppdrag, om dessa inte ingår i det pris som uppbärs för materialet.

Om avgifter som uppbärs för framtagning av uppgifter enligt 34 § 2 mom. i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet samt för kopior och utskrifter enligt 34 § 3 mom. i samma lag beslutar Migrationsverket med beaktande av vad som föreskrivs i 34 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

### 5 §

#### *Uppbörd och återbäring av avgifter*

För behandling av ansökan uppbärs avgift på förhand när ansökan lämnas in. Uppbörd av avgift antecknas i utlänningsregistret. I registret antecknas också om avgift inte uppbärs.

Avgiften återbetalas inte om ansökan återtas efter det att åtgärder som gäller behandling av ansökan har inletts.

Avgiften återbetalas om ansökan har lämnats in utan grund av skäl som beror på myndigheter.

Avgiften återbetalas till det konto som sökanden meddelat.

### 6 §

#### *Migrationsverkets behörighet*

Migrationsverket har behörighet i ärenden som gäller avgifter för och prissättning av verkets prestationer med undantag av de avgifter som finns upptagna i den bifogade avgiftstabellen.

7 §

*Ikraftträdande*

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2009 och gäller till utgången av 2009.

Helsingfors den 17 december 2008

Migrations- och Europaminister *Astrid Thors*

Lagstiftingsråd Jorma Kantola

## MIGRATIONSVERKET'S AVGIFTSBELAGDA OFFENTLIGRÄTTSLIGA PRESTATIONER

Prestation	Avgift	Grund
------------	--------	-------

### PRESTATIONER AV SAMMA SLAG SOM ANDRA MYNDIGHETERS PRESTATIONER

#### Ärenden som gäller

- första uppehållstillstånd som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande...	120 €	1 §/1
- nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande.....	120 €	1 §/2
- nytt tidsbegränsat uppehållstillstånd (fortsatt tillstånd) som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande, sökanden är studerande eller minderårig .....	55 €	1 §/2
- uppehållstillstånd för sökande av arbete som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande.....	55 €	1 §/2
- permanent uppehållstillstånd som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande .....	120 €	1 §/3
- registrering av uppehållsrätt eller uppehållskort som överförts från den lokala polisen till Migrationsverket för avgörande.....	40 €	1 §/4
- överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument .....	25 €	1 §/5
- främlingspass eller resedokument för flyktning .....	46 €	1 §/6
- främlingspass eller resedokument för flyktning (avslagsbeslut).....	40 €	1 §/6
- visum .....	60 €	1 §/7
- visum, sänkt avgift .....	35 €	1 §/7

### PRESTATIONER FÖR VILKA UPPBÄRS EN AVGIFT TILL ETT LÄGRE BELOPP ÄN SJÄLVKOSTNADSVÄRDET

#### Ärenden som gäller

- förvärv av eller befrielse från finskt medborgarskap på ansökan .....	400 €	2 §/1
- medborgarskapsanmälan .....	240 €	2 §/2
- medborgarskapsanmälan, sökanden är minderårig .....	100 €	2 §/2
- förfrågan som gäller bestämmande av medborgarskapsstatus .....	34 €	2 §/3
- första uppehållstillstånd .....	200 €	2 §/4
- första uppehållstillstånd för studier (46 § i UtIL) ...	100 €	2 §/4

## Nr 942

- första uppehållstillstånd, sökanden är minderårig ....	55 € .....	2 §/4
- nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdad i stället för ett dokument som har förkommit .....	106 € .....	2 §/5
- ansökan om att uppehållstillstånd inte återkallas (58 § 2 mom. i UtL).....	100 €.....	2 §/6
- återkallande av inreseförbud på ansökan .....	100 €.....	2 §/7
- intyg som utfärdas på begäran.....	20 €.....	2 §/8

**SÖKANDE AV ÄNDRING I EN AVGIFT**

En betalningsskyldig som anser att ett fel har begåtts när en offentligrättslig prestation har påförts kan inom sex månader från det att avgiften påfördes yrka på rättelse hos Migrationsverket. Ändring i beslutet av den som avgjort rättelseyrkandet får sökas genom besvär hos Helsingfors förvaltningsdomstol inom 30 dagar räknat från det ändringssökanden fått kännedom om beslutet på rättelseyrkandet (11 b § i lagen om grunderna för avgifter till staten).

---

 UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET
 

---

Nr 938—942, 2 ark